



金美倫堂通訊

第61期

920 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

二零一四年夏季



岑張婷婷女士，社會服務組主任 — 榮休之喜！

慶祝三十三年服務社群的承諾

由鄭慧賢，社會服務部主任負責訪問和撰稿

「能在金美倫堂工作了三十三年是我的福氣。」岑張婷婷女士(天娜)在這期通訊訪問中表示。天娜 多年來不斷貢獻出愛和關懷來服務亞裔社區。她在金美倫堂工作期間，學到很多東西，累積豐富經驗，努力不斷改進，幫助人們強化及重建生活，並培養他們成長。自 1980 年開始，天娜帶著強烈的基督教信仰來服務金美倫堂。因她有著社會服務及教育背景，已故的前社會服務部主任吳榮恩牧師博士把她招聘入伍。天娜早在 1971 年已經由她當時的男朋友、現時的丈夫岑白堅牧師認識金美倫堂，自香港來到參加暑期日營班的義工行列，並待了三個月。不但天娜認為在金美倫堂工作是福氣，有了天娜亦是金美倫堂和社區的幸運。

鄭：有什麼動力會讓你在金美倫堂工作了三十三三年？

岑：有兩個主要原因。第一，我喜歡在基督教的環境和真正為市民服務的地方工作。我了解華人文化，亦能說英語，所以我想用我的技能和知識來幫助華人社區，尤其是幫助那些不諳英語的人士。第二，我非常滿意我的工作。當客戶在無助和緊急尋求援助時，如果我可以給他們伸出援助之手，或給他們一點扶持，讓他們能夠用自己的雙腳重新站起來，走出困境和綻放自己，那種感覺是最好的回報。

鄭：有什麼是在金美倫堂中遇到最具挑戰的經驗？

岑：是尋找律師和免費律師為低收入家庭服務。當我第一次開始做這項工作時，對找到合適的低收費或免費律師來幫助我們的家庭感到很困難。雖然直到現在仍然是困難，但相比下今天已有很多合適的律師，其中一些能講客戶的語言，並了解他們的文化。另一個挑戰是當不能幫助客戶達到他們的期望時，我會感到失望。有些時候，不同的因素和情況會影響他們的案件，即使我傾盡全力，當中一些客戶亦可能不是百分之百滿意，或者覺得我們做得不夠好。我有時亦會感到沮喪，如何讓他們明白我們已經盡了最大努力呢？第三個挑戰是如何推廣金美倫堂到其他社區和機構，使更多人熟悉我們的工作。我們一直在做宣傳推廣，但我們仍需更努力。

(第2頁繼續)

慶祝金美倫堂成立一百四十週年籌款晚會

2014年2月8日，超過450人參加金美倫堂成立一百四十週年籌款晚會。這晚一共籌得\$160,000，其中\$48,000用作買了一部八人座位房車方便公司運作。多謝各位善長仁翁慷慨解囊，更多謝各位幕後策劃及支持，令晚會有完滿的成果。



此相片由 Nancy Chee 提供

第 2 頁

(續上頁)

鄭：在金美倫堂有什麼能讓你感到最難忘的時刻呢？

岑：看到志願者和工作人員的凝聚力就像一個大家庭。從我在其他服務機構工作的經驗，人事問題和鬥爭都很常見，是我不喜歡的。在金美倫堂，人們即使有意見或觀點不同，也一起工作，試圖消除分歧，大家真正的互相幫助。我真是感恩在這裡工作。

鄭：你對金美倫堂有什麼希望或對將來的看法？

岑：我看到金美倫堂正在有新的改變，且慢慢擴大服務範圍。我也希望看到金美倫堂能有更多推行教育社區的服務。金美倫堂的名字，不是很多人知道是什麼的機構。現在，我們要解釋金美倫堂在做什麼。如果有一個口號能代表金美倫堂的精神，那就是最好了。我希望金美倫堂更發光發亮。

我很高興能分享天娜的經歷和故事。我從她的身上學會了很多東西。天娜於 2014 年 1 月 1 日正式退休了，在退休前的最後兩個月，不同的社會機構和合作伙伴一同表揚她的貢獻。天娜曾積極與其他社區倡導者合作，支持曾遭受家庭暴力和販賣人口之害的婦女和兒童；輔導賭徒及其家人，處理問題賭博所帶來的負面生活影響；協助一項研究教育課程，以幫助海外出生的華人通過改變行為來處理他們的糖尿病；並幫助個人和家庭相處和諧的生活。

我們願望天娜有一個輕鬆而精彩的退休生活，並祝福她踏進美滿人生新的一頁。

認識我們的新同事



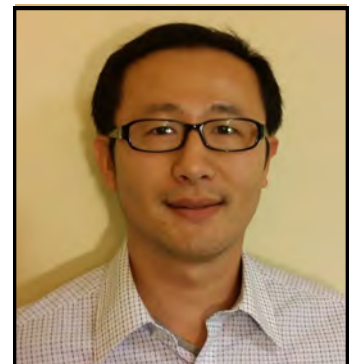
朱嘉欣 — 個案專員

朱嘉欣任職個案專員，為家庭暴力的受害者提供個案管理，及負責婦女互助組的統籌工作。嘉欣於香港出生，高中畢業後跟隨家人移民到洛杉磯，2010 年於洛杉磯加州大學 (UCLA) 獲得政治學士學位，於同年回到香港，在 2012 年榮獲中文大學法律學位。後來她從香港回來，她本人精於粵語、國語及英語。

嘉欣非常感恩能成為金美倫堂的一分子，為三藩市社區服務。

沈振寧任職實習輔導員，為個人及家庭提供輔導服務。他現就讀於 Western Seminary，修讀其碩士輔導學課程，預期一年後畢業。他希望服務的對象是亞裔尤其華人，以及對賭、性上癮的人士及其家庭。他精通國、粵及英語。

沈振寧在香港出生及長大，1993 年來美赴學，修讀電子工程。畢業後在矽谷多間公司任職硬件工程師，前後十三年。他喜歡籃球、游泳及遠足。



沈振寧 — 實習輔導員

金美倫堂 嘉年華會



相片由 Stuart Go 提供

金美倫堂在 5 月 3 日舉行了第六十六屆嘉年華會籌款活動。善款將會用於夏令營、暑期班及其他青少年活動。今年嘉年華會雖然未能達到 \$60,000 的籌款目標，但當日每位老少嘉賓的臉上都帶著快樂的笑容。



課後感言 學員 Jade (Yu Hua Xu)

今年二月我有幸參加了金美倫堂舉辦的英語學習班。雖僅短短的十週時間，但年輕談諧的授課老師、一堂堂生動活潑的對話練習、一張張輕鬆歡樂的笑臉時而呈現於腦海，讓人久久難以忘懷。學習結束之餘，感慨萬千，並使人時刻追憶：

其一：雙語教學 — 適合華人社區及新移民迫切之需。課中的對話教學針對現時三藩市華人當中新移民偏多而學習英文較有困難的特點而設。在教學中老師採用中、英語教學的形式引入，以中文翻譯，並在板上書寫，讓學者能聽得懂、記得住，效果甚佳。

其二：教材編列 — 貼近生活，循序漸進，學以致用。金美倫堂編排的教材能根據學者的需求，把日常生活急需學習和運用的知識，以英語對話的形式教導：從數字入手，到看鈔票錢幣、買食物（快餐店、咖啡店），到郵局（寄包裹、信件、更改地址）、查帳單（銀行、水電費）、逛商場（購買日常用品）、旅遊（訂機票及酒店房間、過安檢和登機口），到閱讀短文。由淺入深，既實際又實用。

其三：形式多樣 — 聽、說、讀、寫、練，讓人學得輕鬆愉快。在課堂教學中，老師運用生動的肢體語言、嫻熟的中英語講授，還特別注意詞彙的積累比較、發音及多種形式的練習。如老師領讀、學員自讀、相互對話、質疑討論等形式。讓每人都有機會大膽演練，敢於提問；集體討論，老師再點撥，人人輕鬆愉快地學到自己所需要運用的英語單詞和對話知識。

其四：現場實習 — 情景教學，收到立竿見影之效果。為讓學員能把學到的知識應用於實際生活中，老師不怕辛苦地把學生帶到三藩市國際機場進行實地操作，從辦理登記證、托運行李、過安檢、找登機口，一系列的過程作實地檢測，可謂其樂無窮。

短短的十週英語學習輔導課程雖已結束，但它能讓參與者掌握相當日常生活單詞，學會簡單的句式進行語言交流，讓人受益不淺。

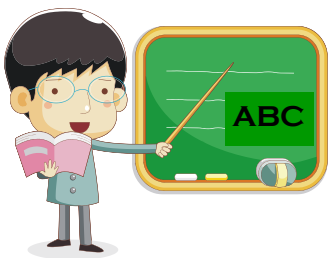


Donaldina Cameron House
920 Sacramento Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 781-0401
Fax: (415) 781-0605
www.cameronhouse.org

Non-Profit Organization
US Postage
PAID
San Francisco, CA
Permit No. 2451

RETURN SERVICES REQUESTED

金美倫堂初級英語會話班開課



金美倫堂即將再次舉辦日常英語學習班，課程的內容大致如下：學習一些基本的日常生活知識，有效使用三藩市公交系統，獨立填寫表格，和簡單對答等。本班上課形式靈活多樣，深

得學生歡迎。

舉辦日期是 2014 年 8 月 20 日到 2014 年 10 月 24 日，逢星期三、星期五上課，時間是上午十時到中午十二時。

金美倫堂亦提供個案支援服務，如申請失業救濟金援助、職業及勞工資詢、醫療保險資詢、修改個人簡歷、可負擔房屋資詢等，促使新移民加速適應在美國獨立生活。

有意報名或需要服務者請親來金美倫堂 (920 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108) 接待處填表。欲知詳情，請與本計劃負責人 Ken Ho / 何先生聯絡。電話：(415) 781-0401 x 130。

西敏森林青少年宿營

金美倫堂每年於暑假期間都會為六至十二年級的學生舉辦為期一週的西敏森林青少年宿



營。活動包括藝術、手工藝、短劇、聖經學習、娛樂、星空營火會、及各項戶外活動等。營地設施包括游泳池、沙灘排球場、棒球場、遠足徑和繩網。住宿在小木屋，淋浴設施幾步之遙。每天提供美味和營養均衡的膳食服務。參加者在充滿支持和培育的社區中建立健康和長遠的友誼。本年度的宿營將於 8 月 10 日至 8 月 15 日舉行。如欲查詢或登記，請致電(415) 781-0401 x 101。

如果您想捐款支持金美倫堂的服務，請：

1) 上網 www.cameronhouse.org

2) 郵寄支票 (支票抬頭請寫: Cameron House)

或

3) 親自送到金美倫堂

謝謝!